

Hatályba lépett a magyar-amerikai szociális biztonságról szóló egyezmény

Hosszas várakozást követően a külgazdasági és külügyminiszter 29/2016. (VIII. 12.) KKM közleménye alapján a 2015. évi XXIX. törvényben kihirdetett, Magyarország és az Amerikai Egyesült Államok között a szociális biztonságról szóló Egyezmény 2016. szeptember 1-jével hatályba lépett.

Az Egyezmény hatálya kiterjed azon magánszemélyekre, akik az egyik szerződő állam jogszabályainak hatálya alá tartoznak vagy tartoztak, illetve más olyan személyekre, akik jogosultságukat ezen jogszabályok alapján származtatják.

Főszabály szerint az Egyezmény hatálya alá tartozó magánszemélyek azon ország jogszabályai alá tartoznak, melynek területén munkát végeznek (akár munkaviszony, akár önálló vállalkozói tevékenység keretében). Ettől eltérően az Egyezmény kivétel szabályokat is megfogalmaz, útmutatást adva a speciális esetekre.

Ilyen speciális eset, amikor egy munkavállalót kiküldetés keretében a másik szerződő állam területére küldenek munkavégzés céljából. Az Egyezmény rendelkezései szerint, amennyiben ez a munkavégzés nem haladja meg az öt éves időtartamot, a magánszemély továbbra is a küldő állam jogszabályai alá tartozik, ott köteles a társadalombiztosítási járulékok megfizetésére. Ennek alátámasztására igazolás szükséges, melyet a küldő állam illetékes hatósága állít ki, és mely alapján a fogadó államban így elkerülhető a „kettős” járulékfizetés. Átmeneti szabályként előírja az Egyezmény, hogy a 2016. szeptember 1-jét megelőzően kezdődött kiküldetéseket úgy kell tekinteni, mintha azok az Egyezmény hatályba lépésének napján kezdődtek volna.

Social Security Agreement between Hungary and the United States entered into force

According to Communication No. 29/2016 (VIII. 12.) of the Minister of Foreign Affairs and Trade, the long-awaited Social Security Agreement between Hungary and the United States, promulgated by Act XXIX of 2015, entered into force on 1 September 2016.

The Agreement applies to persons who are or have been subject to the laws of either of the contracting states, and to other persons deriving rights under those laws.

As a general rule, private individuals that fall within the scope of the Agreement are subject to the laws of the country in which they perform work (as employees or as self-employed persons). In addition, the Agreement provides for exceptions and offers guidance on special cases.

Such a special case occurs, for example, when an employee is sent to the territory of the other contracting state to work under a secondment arrangement. According to the Agreement, if the duration of such work does not exceed five years, the private individual will continue to be subject to the laws of, and be required to pay social security contributions in, the home contracting state. To support the above, a certificate issued by the competent authority of the home contracting state should be obtained, to avoid “double” charging of social security contributions in the host contracting state. As a transitional provision, the Agreement provides that secondments commenced prior to 1 September 2016 must be considered to have begun on the date of entry into force of the Agreement.

Az Egyezmény biztosítja, hogy az Amerikai Egyesült Államokban, illetve Magyarországon eltöltött éveket a nyugdíjjogosultság megállapításánál figyelembe vegyék, de kizárólag abban az esetben, ha a helyi szabályok alapján az érintett személy nem rendelkezne elegendő szolgálati idővel a nyugdíjra való jogosultsághoz. Összeszámítás esetén az Egyezmény hatályba lépése előtt megszerzett szolgálati időket is figyelembe kell venni. Fontos megemlíteni, hogy magyar nyugellátás megállapítására nem kerül sor, ha a magyar biztosítási idő nem éri el a 365 napot.

A fenti változás jelentős megtakarítást jelenthet a cégcsoportjuk számára, amennyiben társaságuknál jelenleg van olyan kiküldött, aki az Amerikai Egyesült Államokból érkezett, és jelenleg történik utána járulékfizetés Magyarországon. Szívesen állunk rendelkezésükre, az ilyen esetek megvizsgálásában és a szükséges adminisztrációs követelmények teljesítésében.

Amennyiben a fentiekkel kapcsolatban bármilyen kérdése merülne fel, kérjük, forduljon Pozsgai Edinához (tel: +36 20 956 0958, e-mail: edina.pozsgai@hu.pwc.com) vagy Suszter Zsanetthez (tel: +36 30 958 3530, e-mail: zsanett.suszter@hu.pwc.com), vagy szokásos kapcsolattartó partneréhez.

The Agreement ensures that years spent in the United States, or Hungary, as the case may be, are taken into account for the purposes of crediting periods of coverage in establishing entitlement to pension benefits, but only if the person concerned does not have sufficient periods of coverage to satisfy the requirements for entitlement. When aggregating periods of coverage, those periods that occurred before the entry into force of the Agreement must also be taken into account. We note that no Hungarian pension benefit will be established if the total period of coverage completed under Hungarian laws is less than 365 days.

That provision could provide a significant cost-saving opportunity for your company group if you currently have employees on secondment from the US in regard to whom social security contributions are currently paid in Hungary. We will be glad to assist you in reviewing such cases and fulfilling the related administrative requirements.

If you have any questions regarding the above, please contact Edina Pozsgai (phone: +36 20 956 0958, e-mail: edina.pozsgai@hu.pwc.com), or Zsanett Suszter (phone: +36 30 958 3530, e-mail: zsanett.suszter@hu.pwc.com) or your relationship partner.

Kapcsolat:

Lőcsei Tamás

Partner, Service Line Leader

E-mail: tamas.locsei@hu.pwc.com

Tel: +36 1 461 9358

David Williams

Partner

E-mail: david.williams@hu.pwc.com

Tel: +36 1 461 9354

Mekler Anita

Partner

E-mail: mekler.anita@hu.pwc.com

Tel: +36 1 461 9372

Máthé Dóra

Partner

E-mail: dora.mathe@hu.pwc.com

Tel: +36 1 461 9767

Deák László

Partner

E-mail: laszlo.deak@hu.pwc.com

Tel: +36 1 461 9590

Burján Ákos

Partner

E-mail: akos.burjan@hu.pwc.com

Tel: +36 1 461 9620

Réti László

Partner

E-mail: laszlo.reti@hu.pwclegal.com

Tel: +36 1 461 9890

Antall György

Partner

E-mail: gyorgy.antall@hu.pwclegal.com

Tel: +36 1 461 9870

PricewaterhouseCoopers Magyarország Kft.
1055 Budapest, Bajcsy-Zsilinszky út 78.

Tel: + 36 1 461 9100

www.pwc.com/hu

Ezt az Adóhírlevelet a PricewaterhouseCoopers adóosztálya készítette, együttműködésben a Réti, Antall és Társai Ügyvédi Irodával, mely a PricewaterhouseCoopers International Limited tagja.

Réti, Antall és Társai Ügyvédi Iroda
PricewaterhouseCoopers Legal
1055 Budapest, Bajcsy-Zsilinszky út 78.
Tel: + 36 1 461 9888

www.pwclegal.com/hu